



尼尔斯 骑鹅旅行记

Ni'ersi Qi E Lüxing Ji

【瑞典】拉格洛夫(Lagerlof, S.)◎原著
米果工作室◎翻译改写及绘图

「阅读一小步
成长一大步」系列丛书



图书在版编目 (CIP) 数据

尼尔斯骑鹅旅行记 / (瑞典) 拉格洛夫原著, 米果工作室翻译改写及绘图. —成都: 天地出版社, 2008.9
ISBN 978-7-80726-923-6

I. 尼... II. ①拉 ②米... III. 童话-瑞典-近代-缩写本 IV. I532.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第097614号

尼尔斯骑鹅旅行记 Ní'ěrsī Qí E Lúxíng Jì

原 著 (瑞典) 拉格洛夫
翻译改写及绘图 米果工作室 (migu2007@qq.com)

策 划 熊 宏 何红烈
组 稿 何红烈 郭汉伟
责任编辑 何红烈 郭汉伟
装帧设计 跨克创意
电脑制作 徐著林 莞 茹
责任印制 桑 蓉

出版发行 四川出版集团·天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址 <http://www.tiandiph.com>
电子邮箱 tiandicbs@vip.163.com
印 刷 四川联翔印务有限公司
版 次 2008年9月第一版
印 次 2008年9月第一次印刷
规 格 160×215mm 1/28
印 张 6
字 数 116千
定 价 16.50元
书 号 ISBN 978-7-80726-923-6

版权所有◆违者必究◆举报有奖
举报电话: (028)87734601(市场部) 87734632(营销部)
87734639(总编室)

“阅读一小步·成长一大步”系列丛书

尼尔斯骑鹅旅行记



(瑞典) 拉格洛夫◎原著
米果工作室◎翻译改写及绘图



前言

阅 读 一 小 步

这是一套献给孩子们的书。一如它的名字“阅读一小步·成长一大步”，在孩子们开始求知的成长旅程时，一套适合他们课外阅读的好书无疑为他们的人生航船张起了理想的风帆。

书是人类伟大智慧的结晶。

读好的书就是与高尚的人对话。

让孩子与众多中外文学巨匠促膝交谈并不是不可能的，那就是阅读他们的书。有益的阅读是提高孩子综合素养，塑造孩子精神品格，丰富和完善孩子世界观、人生观的有效途径。

其实，那些被誉为“天才”的孩子的语言和写作天赋，大多是经过长期的阅读，在中外文学巨著的熏陶和锤炼中培养出来的。

中外文学巨著洋洋大观，让孩子去细读每一本书是不可能的。在众多传世经典文学名著中，我们精心挑选多年来在小读者中享有盛誉的《鲁滨逊漂流记》《海底两万里》《尼尔斯骑鹅旅行记》《格列佛游记》和《汤姆·索亚历险记》五本书，作为“阅读一小步·成长一大步”丛书的第一辑，并约请熟知外国文学的作者对原著翻译改写，保留了

原作的整体构架和经典片断，为孩子们领略文学巨著的精髓提供了一条现实途径。

鉴于原作篇幅较长，孩子们的阅读承受能力有限，本套书改写时，在竭力保持原作风貌的前提下，将每本书的篇幅控制在八万字以内，并对生字难字注音，以便孩子们自主阅读。

生动有趣的故事，精练流畅的文字，夸张而不失可爱且充满想象力的精美插图，疏朗、别致的版式，图文并茂的“阅读一小步·成长一大步”丛书将会成为孩子们不忍释手的心爱读物。

良书即良师，好书如挚友。

让“阅读一小步·成长一大步”丛书成为孩子们的良师益友吧！

实际上，当一个孩子静心安坐聆听文学大师絮语的时候，他的人生航船就已驶入多彩斑斓的知识海洋，那里有他一生取之不尽的生命营养。

本丛书由米果工作室（migu02007@qq.com）整体创作，参加文字翻译改写的有冯好、肖玲、张娅、青疏影、樊雅蕙，参加绘图的有郑歆、黄波。本书文字翻译改写肖玲，绘图黄波。

Contents



目 录

“阅读一小步 成长一大步”系列丛书

前言	/2
1. 这个男孩子	/7
2. 大雪山来的大雁阿卡	/21
3. 白鹤之舞	/31
4. 在下雨天里	/33
5. 卡尔斯克鲁纳	/37
6. 去厄兰岛之行	/41
7. 小卡尔斯岛	/47
8. 两座城市	/51
9. 美丽的花园	/62
10. 五朔节之夜	/74

- | | |
|----------------|------|
| 11. 在教堂附近 | /81 |
| 12. 水灾 | /85 |
| 13. 在乌普萨拉 | /91 |
| 14. 斯德哥尔摩 | /102 |
| 15. 老鹰高尔果 | /109 |
| 16. 拉普兰 | /115 |
| 17. 放鹅姑娘奥萨和小马茨 | /118 |
| 18. 在拉普人中间 | /124 |
| 19. 到南方去！到南方去！ | /130 |
| 20. 海尔叶达伦的民间传说 | /140 |
| 21. 丰姆兰和达尔斯兰 | /146 |
| 22. 一座小庄园 | /150 |
| 23. 飞往威曼豪格 | /156 |
| 24. 回到了自己的家 | /158 |
| 25. 告别大雁 | /165 |



1. 这个男孩子

小精灵

很久以前，有一个叫尼尔斯的小男孩，十四岁左右，高高瘦瘦的，身体很单薄，长着淡黄色的头发。他不是个上进的孩子，就喜欢吃饭睡觉，调皮捣蛋。

一个星期天的早晨，他的爸妈收拾好准备去教堂。他穿着一件衬衫坐在桌子边上，心想：“哈哈，这下好了，爸妈走了就是我的天下了。”“我可以把爸爸的鸟枪拿下来，就算放一枪也没人管。”他自言自语道。

不过爸爸似乎还是不放心的，正要迈出门槛(kǎn)时又停了下来，转过身来对他说：“既然你不愿意和我们去教堂，那么你起码要在家念福音书，你做得到吗？”

“行啊，我做得到。”他答道，其实心里并不这么想。

妈妈飞快地从书架上取下了路德注的《圣训布道集》放在桌子上，翻到了当天要念的训言，又把福音书放到旁边，并把爸爸专用的椅子



放到了桌子边。

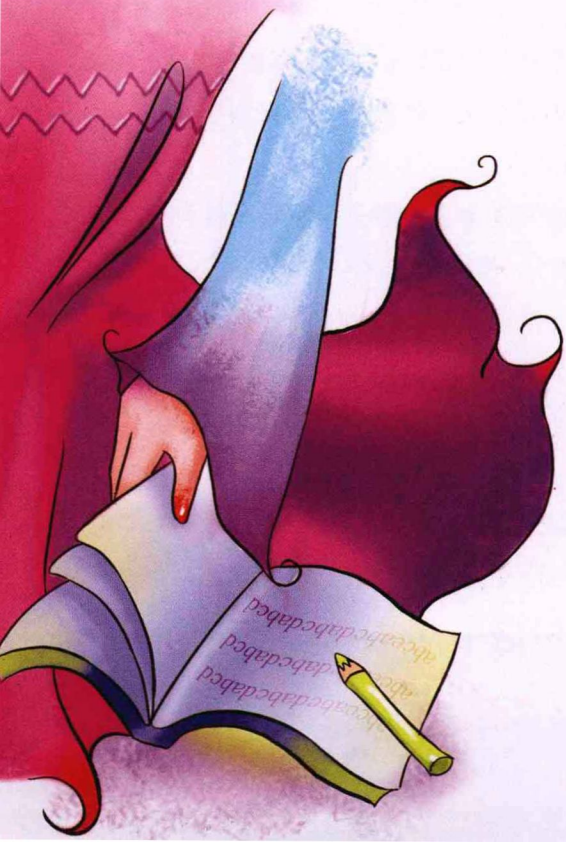
他坐在那里打着小算盘，爸爸好像看透了他的心思似的，严厉地吩咐他：“你要认真念，回来我可是要挨页考你的。”妈妈也叮嘱了几句才总算出了门。男孩嘀咕着：“哼，你们出去了也不放过我。”

其实爸妈走得并不安心，事实上他们很苦恼。刚来这里的时候，他们很贫穷，土地也少得可怜。幸好通过他们的勤劳和智慧养起了奶牛和鹅群，家境好了，却拿这个调皮的儿子没办法。尼尔斯不但懒惰(duò)，不爱学习，而且心地一点儿也不善良。

尼尔斯犹豫了半天，终于还是决定念书，不过心不在焉(yān)地念了一小会儿就在椅子上睡着了。

窗外暖风拂面，春意盎然。虽然才3月20日，可是这个小男孩居住的斯康耐省南部的威曼豪格教区，春天早已来到。到处草长莺飞、花红柳绿，一派生机勃勃的景象。碧蓝的天空万里无云，云雀也在婉转啼唱，动物们都欢呼着春天的到来。

男孩一边念书一边打盹儿，他努力使自己精神点。“不行，我可不愿意睡着，”







他想，“要不然我整个上午都念不完的。”但是，他还是睡着了。不知睡了多久，突然被身后发出来的窸(xi)窸窣(sū)窣的声音惊醒了。

他面前的窗台上放着一面小镜子，一抬头，恰好从镜子里看到妈妈的那口大衣箱的箱盖是开着的。

妈妈有一个又大又重、四周包着铁皮的栎木衣箱，只有她自己才可以打开。里面装着她母亲的遗物和一切她最心爱的东西，包括两三件式样老旧的农妇穿的红色裙袍，还有浆得梆硬的白色包头布、沉甸甸的银质带扣和项链等等。如今这些东西已经过时了，妈妈却总舍不得卖掉。

那口大衣箱的箱盖的确是敞开着的，男孩纳闷了，无论如何箱子也不可能是开着的啊？他怀疑有小偷溜进了屋里，吓得动也不敢动，老老实实坐在椅子上，死死地盯住那面镜子。

正在满脑子都是小偷的时候，他突然注意到箱子边上的那团黑影来，看着看着，就愈发惊讶了。那团起初像是黑影子的东西，越来越清晰了。很快，他就看清楚那是个小精灵，他正跨坐在箱子的边沿上。

虽然男孩早就听说过小精灵，但他没有料到他们居然这么小，还没有一个巴掌高。小精灵长着一张苍老的布满皱纹的脸，却没有一根胡须。他穿着黑色的长外套、齐膝的短裤，头上戴着帽檐很宽的黑色硬顶帽。浑身打扮都很讲究，上衣领口和袖口都缀着白色挑纱花边，鞋上的系带和吊袜带都打成蝴蝶结。他刚从箱子里取出一件绣花胸衣，着迷地欣赏那精致的做工，完全没有发觉男孩已经醒了。

男孩看到小精灵原来这么小，也就一点儿也不害怕了。他看到小精灵完全没注意自己，便想要捉弄捉弄他。“把他推到箱子里去再把箱子

盖紧，或者是把他关起来，一定很好玩。”他想到，但他不敢用手去碰小精灵，便四处张望想找到一样东西来戳(chuō)小精灵。环顾四周，他都没有发现合适的东西，最后，他看到了挂在窗框上的一个旧苍蝇罩。

他急忙把苍蝇罩取下来，跑过去，沿着箱子边把小精灵扣住。他自己都不敢相信，竟然这么容易就把小精灵给逮住了。刚开始，男孩还不知道拿这个俘虏怎么办，只是把苍蝇罩摇来晃去，免得小精灵钻空子爬出来。

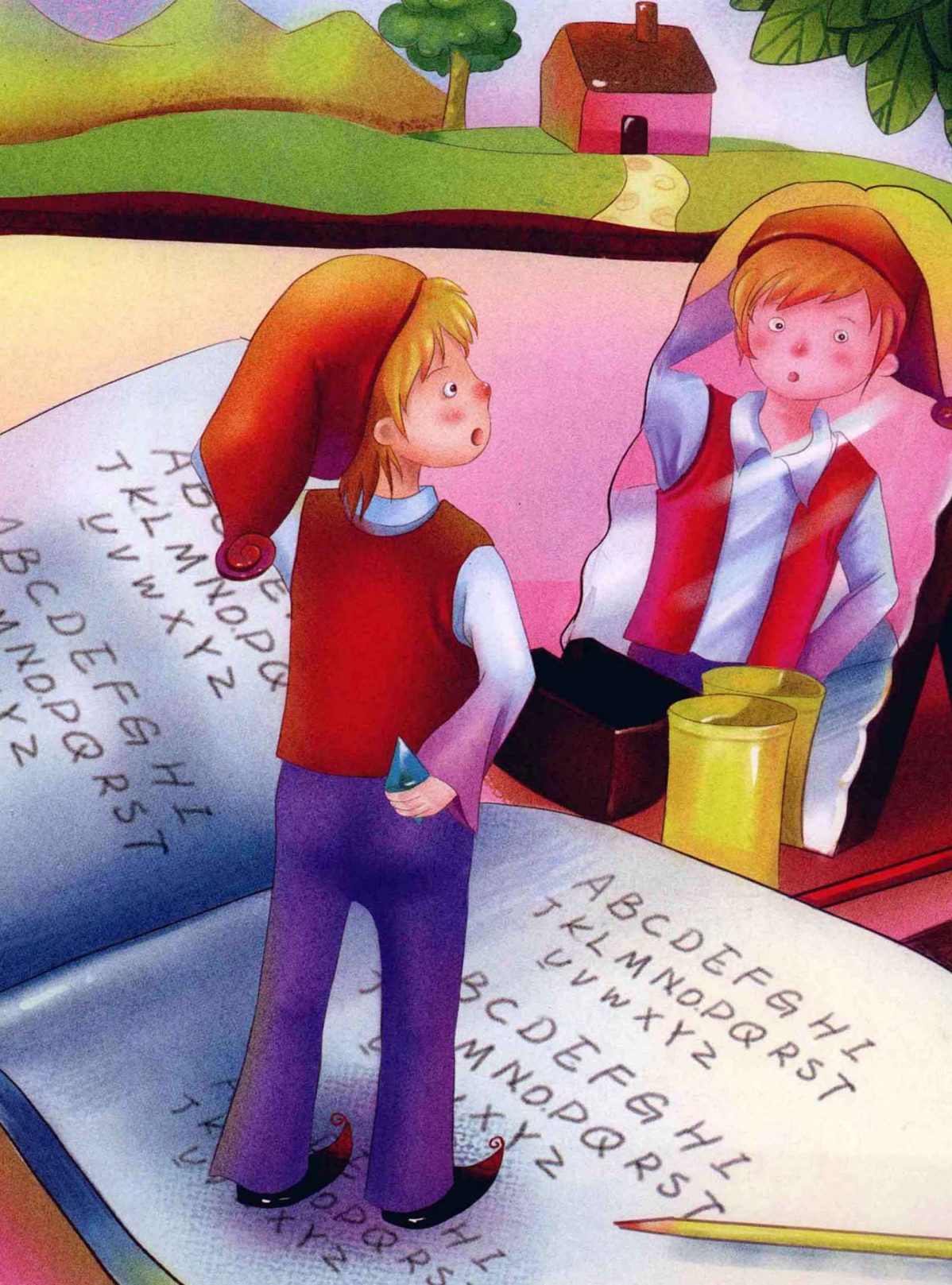
小精灵苦苦地哀求男孩放掉他，并说多年来他一直为男孩家做了许多好事，按理说应该受到很好的对待。如果男孩肯放掉他，他许诺送给男孩一枚古银币、一把银勺子和一枚像他父亲的银挂表底盘那样大的金币。

男孩却并未满足，但他又忽然觉得，他是在和陌生而又可怕的妖怪打交道，自己和他们完全是两个世界的，不禁对小精灵害怕起来了。“倒不如赶快放掉这个妖怪算啦。”他想到。

于是，他马上把罩子抬起，好让小精灵爬出来。可是正当小精灵就要爬出来的时候，男孩又改变主意了。他想得到一笔更大的财产和尽量多的好处，起码他应该让小精灵施展魔法把那些训言变进他的脑子里去。于是，他又摇晃苍蝇罩想让小精灵再跌进去。

就在这时，他感到脸上挨了一记重重的耳光，觉得脑袋都快被震裂了。男孩一下子撞到一堵墙上，接着又撞到另一堵墙上，最后倒在地上失去了知觉。

当他醒过来的时候，小精灵早已不见了踪影。那口大衣箱盖得严严的，而那个苍蝇罩仍挂在原来的地方。要不是右脸还在热辣辣的生



A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z



疼的话，男孩真的不相信刚才发生的一切。“不管怎么说，爸爸妈妈都不会相信刚才发生的这些事情，只会说是我做的梦，”他想到，“再说他们也不会因为小精灵的缘故让我少念几页书。我最好还是坐下来重新念吧。”

可是，当他朝桌子走去的时候，却发现房子好像变大了很多。他要比往常多走好多步才能走到桌子跟前，这是怎么回事呢？椅子也还是刚才的大小，他却先要爬到椅子腿之间的横档上，然后才能够攀(pān)到椅子的座板。桌子也是一样，他不爬上椅子的扶手就看不到桌面。

“怎么会这样？”男孩惊呼起来，“一定是那个小精灵对椅子、桌子，还有整幢房子都施过妖术了。”

那本《圣训布道集》还放在桌上，只是现在变得非常邪门了，因为它实在太大了，要是他不站到书上去的话，连一个字都看不完全。

男孩念了两三行，无意中抬头一看，正好看到那面镜子，里面有一个很小的小人儿，戴着尖顶小帽，穿着皮裤。他马上尖叫起来：“哎哟，那里又来了一个！”

“那个家伙的打扮和我一模一样！”他一面惊呼，一面紧捏着两只手。镜子里的那个小人儿也做了同样的动作。他又揪揪自己的头发，拧拧自己的胳膊，把自己的身体扭来扭去，镜子里的小人儿也都跟着做。

他绕着镜子跑了好几圈，想看看是不是镜子背后还藏着一个小人儿，结果根本没有什么人。这一下他吓坏了，顿时明白过来，是小精灵施展了妖法，把他变成了一个小人儿。



大雁

男孩简直无法相信，自己竟然变成了小精灵。“哼，这一定是一场梦，要不就是胡思乱想，”他想，“再过一会儿，我保管还会变成人的。”

他站在镜子前，紧闭双眼。过了几分钟，他睁开眼睛，期待自己变回原来的模样。可是事与愿违，他还是那么小。他不想再干等下去了，他想找到小精灵，同他讲和。

于是他跳到地板上开始找。他把椅子和柜子背后、沙发床底和炉灶里统统都看过，甚至还钻进了两三个老鼠洞里去看，都没有找到小精灵。

他一边找一边哭，苦苦地恳求，还许愿只要他能够重新变成人，一定痛改前非，做一个惹人喜欢、善良又听话的孩子。可惜一点也不奏效。

他忽然想起曾经听妈妈讲过，那些小人儿常常是住在牛棚里的。于是，他决定到那里去看看。

他穿上一双很小的木鞋就出去了。门廊外面的一只麻雀见到男孩就高声叫道：“叽叽，叽叽，快来看放鹅倌(guān)尼尔斯！快来看拇指大的小人儿！”院子里的鸡和鹅纷纷转过头来盯着他看，乱哄哄地闹成一片。“喔喔喔喔，”公鸡鸣叫着说，“活该，他曾经扯过我的鸡冠！”“咕咕咕，活该！”母鸡们齐声呼应。大鹅也围成一团，把头伸到一起相互问道：“是谁把他变了样？”

奇怪的是男孩竟然能够听懂它们在说些什么，“这大概是因为我变成了小精灵的缘故吧。”他自言自语道。

他烦透了那些母鸡无休止的谈论，拣起一块石子朝她们扔过去，还骂道：“闭上你们的臭嘴，你们这些混蛋！”他完全忘记了自己已经是个小人儿了。鸡们冲到他的身边，把他团团围住，齐声高叫：“咕咕咕，你活该！”

这时，男孩家的猫出现了，鸡们顿时安静下来，装作在地上啄(zhuó)虫子吃，男孩才终于冲出了她们的包围圈。

男孩跑到猫儿跟前，说：“亲爱的猫咪，请你行行好，告诉我在哪儿可以找到小精灵？”

猫儿没有立刻回答。他优雅地坐了下来，看起来非常温和却目光炯炯地盯住男孩。“我当然知道，”他低声地说道，“但是，这并不意味着我愿意告诉你。”

